

## **Las repercusiones de la visita de Valle Inclán a la Argentina del Centenario en la prensa periódica nacional: el caso de *La Nación***

**Universidad Nacional de La Plata - CONICET**

### **Resumen**

En el año 1910 Valle Inclán llegó a Buenos Aires como director artístico de la compañía teatral española de Francisco García Ortega. Su visita tuvo gran repercusión en la prensa periódica nacional, que se ocupó de informar sobre las actividades, tanto sociales como culturales, que el escritor realizó durante su estadía en la capital argentina, tal es el caso de *La Nación*, *La Prensa*, *El Diario Español*, *El Diario*, y *Caras y Caretas*.

En este trabajo se abordarán algunas notas aparecidas en el diario *La Nación* que contribuyen a conocer algunos aspectos de la visita de Valle Inclán, así como también, a echar luz sobre cómo y por quién fue leída su obra en nuestro país, y los vínculos que mantuvo con el campo literario y teatral argentino de aquella época.

### **Palabras clave**

Ramón del Valle Inclán – Centenario – *Cuento de Abril* – *La Nación* – revista *Nosotros*

### **Introducción**

En la Argentina, el año 1910 es considerado un hito dentro del devenir histórico de nuestro país. En aquel momento, las celebraciones por los cien años de la Revolución de Mayo se extendieron por todas las regiones del país, pero donde tuvieron un gran esplendor debido a su magnificencia fue en la ciudad de Buenos Aires.

Además de los festejos tradicionales que se habían instaurado desde el siglo XIX, Buenos Aires contó con la Exposición Internacional del Centenario. Asimismo, el país fue visitado tanto por delegaciones de los gobiernos de países europeos y americanos, como por personajes ilustres entre los que se encontraban escritores, periodistas, artistas plásticos, pensadores y políticos.

La atracción que ejerció la Argentina, y más fuertemente la ciudad de Buenos Aires, durante estos años, condujo a que los ojos del mundo se posaran sobre esta potencia de principios de siglo, y que ella se estableciera como un importante destino turístico. Uno de los motivos de este hecho fue el crecimiento de la vida cultural, que se desarrolló en diferentes espacios de sociabilidad como los cafés, los banquetes, las librerías, los conciertos, las presentaciones de libros, los institutos de artes, y el teatro, entre otros<sup>1</sup>.

La prensa periódica argentina de principios del siglo XX, y en mayor medida, la del Centenario ocupó un lugar central en el desarrollo de la vida social y cultural porteña, ya que se encargó de informar sobre las diversas actividades que formaban parte de los eventos organizados en torno al año 1910.

### **Valle Inclán en *La Nación***

La atracción que Buenos Aires produjo alrededor del 900, también ocasionó la llegada masiva de compañías teatrales europeas que visitaban el país para representar obras de teatro de autores italianos, franceses, españoles e ingleses, requeridas por el público porteño<sup>2</sup>. Este es el caso de varias compañías españolas que desde finales del siglo XIX, trajeron a los escenarios

---

<sup>1</sup> Sobre las formas de sociabilidad y su funcionamiento, ver Altamirano y Sarlo (1997), y Gayol (2007).

argentinos obras de escritores españoles tan diversos como Lope de Vega, Tirso de Molina, Álvarez Quintero, Martínez Sierra, Marquina, Villaespesa, Benavente, Echegaray, entre otros.

En el año 1910 –dentro del período que Seibel (2006) denomina “época de oro del teatro de Buenos Aires”– arriba desde España, Ramón del Valle Inclán como director artístico de la compañía teatral de Francisco García Ortega<sup>3</sup>. Su llegada tuvo gran repercusión en la prensa periódica nacional, que se ocupó de informar sobre las actividades, tanto sociales como culturales, que el escritor realizó durante su estadía en la capital argentina, tal es el caso de *La Nación*, *La Prensa*, *El Diario Español*, *El Diario*, y *Caras y Caretas*<sup>4</sup>.

En este trabajo se abordarán algunas notas aparecidas en el diario *La Nación* que contribuyen a conocer algunos aspectos de la visita de Valle Inclán, así como también, a echar luz sobre cómo y por quién fue leída su obra en nuestro país, y los vínculos que mantuvo con el campo literario y teatral argentino de aquella época.

En primer lugar, se analizará la primera nota periodística publicada en ese diario sobre el arribo de Valle Inclán a Buenos Aires, que puede ser considerada un *perfil*, género característico del periodismo cultural que, tal como define Rivera, “no es otra cosa que la presentación rápida, esquemática e informativa, de una figura literaria, artística o intelectual sobre la que se desea informar a un público no especializado” (2006: 119).

Esta nota periodística que apareció sin firma el 23 de abril de 1910, posee una fotografía del rostro de Valle Inclán y se titula “Don Ramón del Valle Inclán. Su llegada”<sup>5</sup>. El *perfil* de Valle Inclán presentado por *La Nación* está construido a partir de diferentes datos sobre el escritor como sus rasgos físicos, su biografía y la descripción de su obra literaria.

Con respecto a su arte, *La Nación* lo caracteriza como “refinado, exquisito, casi diríamos extravagante, puesto que eligió el cincel para combatir contra sus enemigos de la literatura barata que vieron metido en aquel enjuto personaje a todo el espíritu de la Francia artística” (1910: 10). Asimismo, afirma que Valle Inclán pertenece a una clase de literatos de “abolengo parisiense, de puro Barrio Latino”. Esta descripción de la estética valleinclaniana corresponde a su etapa modernista que se extiende desde sus primeros textos de finales del siglo XIX hasta las *Comedias Bárbaras* del año 1907, y a su inclinación por el modo de vida de la llamada “bohemia literaria”. Asimismo, en el texto se comentan brevemente algunas de sus obras más representativas como *Femeninas*, *Epitalamio*, las *Sonatas*, *Águila de Blasón*, *Romance de Lobos*, *Los cruzados de la causa*, y por último *Cuento de abril*, la obra de teatro que se representaría en Buenos Aires durante la estadía de Valle Inclán en 1910.

Sobre la biografía del escritor gallego, *La Nación* dice: “la vida de Valle Inclán no exime el romance de aventuras. En Méjico visitó el uniforme militar, luchando en varias

<sup>2</sup> Tal como afirman Cilento y Sanz (2002: 533-534), “La heterogeneidad cultural señalaba a Buenos Aires como ciudad políglota y cosmopolita, y si bien aun no se podía invocar la modernidad del teatro local, se podía en cambio celebrar la ilusión de participar de una forma cada vez más inmediata en las culturas centrales a través de las comunicaciones y, especialmente mediante esos artistas extranjeros, que realizaban temporadas en Buenos Aires”.

<sup>3</sup> Francisco García Ortega fue un “actor español del primer tercio del siglo XX. Alcanzó cierta nombradía en papeles de galán joven” (Gómez García 1998: 348). Falleció en 1925.

<sup>4</sup> Asimismo, dejó su huella en el recuerdo de varios miembros de la comunidad literaria del 900 –como Manuel Gálvez, Ricardo Rojas, Roberto Giusti, Vicente Martínez Cuitiño y Gustavo Caraballo, entre otros– que posteriormente relataron en sus memorias y evocaciones sus vivencias junto a Valle Inclán mientras estuvo hospedado en la capital argentina.

<sup>5</sup> Suponemos que el autor del texto fue Gustavo Caraballo, redactor del diario *La Nación*, e integrante del grupo *Nosotros*, que en un artículo publicado en 1967 relató que Enrique García Velloso –por ese entonces jefe de crítica teatral de *La Nación*– le pidió que escribiera urgentemente una nota sobre la llegada de Valle Inclán a nuestro país.

campañas civiles, donde perdió un brazo, amén de otras peripecias que pusieron en peligro su vida de caballero errante” (1910: 10). Como es sabido, Valle Inclán le dio gran importancia a su “figura de escritor” (Gramuglio 1992) que construyó pormenorizadamente desde su llegada a Madrid a principios del siglo XX y que, posteriormente, sería reforzada por textos de escritores tales como Rubén Darío, Manuel Machado, Antonio Machado y Ramón Gómez de la Serna. En este caso, se puede ver cómo el periódico de Mitre se hizo eco de las diversas historias, algunas ficticias como la del origen de la manquera<sup>6</sup>, que Valle Inclán contaba sobre sí mismo, así como también de lo que publicó en *Alma Española* en 1903 como su “Autobiografía” donde relataba:

estuvo el comienzo de mi vida lleno de riesgos y azares. Fui hermano converso en un monasterio de cartujos, y soldado en tierras de la Nueva España. Una vida como la de aquellos segundones hidalgos que se enganchaban en los tercios de Italia por buscar lances de amor, de espada y de fortuna (1903: 3).

La nota periodística concluye dando cuenta de la visita de Valle Inclán a las instalaciones del diario porteño.

Posteriormente, *La Nación* publicó algunas notas sobre las actividades que Valle Inclán realizó en Buenos Aires, que se divulgaron en dos columnas características del diario: por un lado, en “Teatros y conciertos”<sup>7</sup> y por otro, en “Notas sociales”.

Del 8 al 16 de mayo de 1910, las noticias sobre Valle Inclán que se publicaron en “Teatros y conciertos” se deben a la representación de *Cuento de abril. Escenas rimadas en una manera extravagante* en el Teatro de la Comedia. De las notas aparecidas hay dos que contienen datos relevantes que pueden ayudar a conocer cómo fue recibida aquella obra en Buenos Aires.

La primera, publicada el 9 de mayo de 1910 (el mismo día del estreno de *Cuento de abril*), comenta el interés que despertó el inminente estreno de la obra de Valle Inclán en la capital, y argumenta: “prueba de ello es el éxito de librería que ha tenido la obra impresa; en pocos días se ha agotado casi la copiosa edición de dicha obra” (1910: 9).

La segunda noticia, del 11 de mayo de 1910, es una crítica teatral de la representación de la obra en el Teatro de la Comedia. Se puede pensar, por la fecha de publicación, que el redactor de esta nota fue Juan Pablo Echagüe, quien trabajaba para *La Nación*. De aquí la importancia de este texto, ya que Jean Paul, como él firmaba, es considerado uno de los críticos de teatro argentino más importantes de la época.

A grandes rasgos, allí se considera que *Cuento de abril* es un “verdadero tesoro artístico” de la lírica moderna que se caracteriza por “deslumbradores esmaltes que abrillantan las tiradas líricas y por la música dulce o crepitante de la entonación rítmica” (1910: 10). A su vez, anota que el estreno de la obra fue un gran éxito y que el poeta fue ovacionado por el público porteño.

En cuanto a la columna “Notas sociales”, allí se publicó diversa información que se relacionaba con la estadía de Valle Inclán en Buenos Aires. Por un lado, en dos casos, se presenta una lista de apellidos pertenecientes a las familias de la alta sociedad porteña que

---

<sup>6</sup> Sobre este tema se inventaron un sinfín de historias. En verdad, el escritor sufrió la amputación de su brazo debido a una herida que le infligió Manuel Bueno con un bastón en una pelea entre ambos en un café de Madrid en el año 1899.

<sup>7</sup> El español Enrique Flexas fue el primer redactor de esta columna, “convocado por *La Nación* en 1905 para inaugurar una columna titulada ‘De fiesta en fiesta’, que muy pronto cambiaría su título por el más ‘profesional’ de ‘Teatro y conciertos’” (Cilento y Rodríguez 2002: 90).

acudieron –como parte de los ritos y de la vida social de su clase<sup>8</sup>– a las representaciones de *Cuento de abril*.

Por otro lado, en esta columna también encontramos datos sobre el banquete en honor a Valle Inclán, auspiciado por los redactores de la revista *Nosotros*, realizado en el Aue's Keller, espacio de reunión de la llamada “bohemia porteña”, y que congregó a importantes intelectuales y escritores como José Ingenieros, Ricardo Rojas, Juan Pablo Echagüe, Emilio Becher, Joaquín de Vedia, Alberto Gerchunoff, Charles de Soussens, Carlos Bunge, Alfredo A. Bianchi, Roberto F. Giusti, Enrique J. Banchs, Enrique García Velloso, Juan Más y Pi, Evaristo Carriego, Mario Bravo, entre otros.

Esta demostración al escritor gallego, forma parte de las relaciones de camaradería promovidas por gran parte de los integrantes del incipiente campo literario argentino<sup>9</sup>. Asimismo, esto se corresponde con una operación de la revista *Nosotros* que, como afirma Delgado, “cultivó con una constancia insuperada, diversas formas de sociabilidad literaria marcada por la horizontalidad y la hermandad, que funcionaron además, como modos de cohesionar no sólo a los jóvenes, sino también a individuos de otras promociones intelectuales” (2010: 318).

El diario *La Nación*, además de ofrecer la lista de concurrentes, reveló las particularidades del desarrollo de la velada: al discurso de apertura de Roberto Giusti, le siguieron unas palabras de Valle Inclán sobre la Argentina y sus escritores. Posteriormente, Ricardo Rojas pronunció su conocido “Soneto Convivial” dedicado al homenajeado<sup>10</sup>, y por último, también ofrecieron sus discursos Alfredo Palacios, Alberto Gerchunoff, y Charles de Soussens.

## Conclusión

Las noticias publicadas por el diario *La Nación* sobre la estadía de Valle Inclán en Buenos Aires en 1910 se presentan en forma dispersa, y en diferentes columnas, como se ha visto anteriormente.

Al analizar esta información, se pueden comenzar a conocer algunos aspectos sobre cómo fue leída la obra valleinclaniana en nuestro país hasta ese momento, así como también, sobre los vínculos entre los intelectuales porteños y los españoles a principios del siglo XX.

El comentario sobre el agasajo de la revista *Nosotros* y la crítica teatral de la representación de *Cuento de abril*, se enmarcan dentro de la configuración del campo intelectual

---

<sup>8</sup> Sobre las actividades sociales de la alta sociedad de la ciudad de Buenos Aires, ver Losada (2008).

<sup>9</sup> El campo literario argentino de ese entonces se caracterizaba por la preponderancia otorgada a ciertas relaciones personales entabladas entre sus miembros. Los lazos familiares y de amistad seguían teniendo un peso considerable para el ingreso en aquel mundo, pero también aparecen nuevas formas de inserción como la Universidad y el periodismo para jóvenes provenientes del interior del país o para hijos de inmigrantes. Asimismo los actores del mundo literario (escritores, periodistas, editores, librerías, críticos) se comunicaban entre ellos en lugares públicos como el café, las comidas, las conferencias, las librerías, las presentaciones de libros, las redacciones de diarios. De este modo, se conformaba en el 900 porteño una comunidad literaria, que tenía por particularidad las relaciones de camaradería entre sus miembros.

<sup>10</sup> “Soneto Convivial” de 1910: Valle Inclán, el hidalgo de la fobia trovera./ Que a las nuevas Españas tornas en el bajel/ Donde el hermano férreo de antaño nos trajera/ Para el indio, su lengua, su cruz y su corcel:// Aún el corcel galopa la pampa, en su carrera/ Como ala de Pegaso la ráfaga va en él/ Y aún esa cruz ampara la paz de esta ribera;/ Y aún esa lengua rima los cánticos de Ariel:// De tal dintel de América, tras el luengo camino./ Rima de ave y de lea saluda al peregrino/ Que dio a esa lengua nuestra, dulzuras de robel:// Rima del voto que alzo, frente al patrio destino./ Porque esa lengua eternamente en labio argentino,/ Tenga timbre tan fino como en tu labio fiel.

argentino que se sucedió aproximadamente en 1910 (Sarlo y Altamirano 1997), y dentro del campo teatral que, para 1902 ya estaba firmemente conformado (Cilento y Rodríguez 2002).

Durante el 900 argentino, el mundo del teatro y, el de la literatura y el periodismo, volvieron a observar los sucesos culturales españoles<sup>11</sup>, y las visitas de personalidades y compañías teatrales provenientes de España provocaron un gran interés a nuestros intelectuales. Un ejemplo de ello se observa en la revista de Giusti y Bianchi que publicaba la columna “Letras españolas”, y textos de escritores ibéricos de la época<sup>12</sup>.

Se puede pensar que fue debido a esta circunstancia que la visita de Valle Inclán y las actividades que realizó en Buenos Aires tuvieron tanta repercusión en la prensa argentina, en especial en el diario *La Nación*, que tenía dentro de su cuerpo de redactores varios colaboradores de *Nosotros*, además de escritores y críticos teatrales importantes tales como Enrique García Velloso, Joaquín de Vedia y Juan Pablo Echagüe.

La información publicada en el diario *La Nación* en el año 1910 sobre el suceso de la representación de *Cuento de abril*, y el éxito de venta de su edición en las librerías de Buenos Aires, así como también, sobre el reconocimiento por el grupo de *Nosotros* y por la crítica teatral, aporta información relevante para los estudios valleinclanianos. Se puede considerar que Valle Inclán tenía en Buenos Aires un público lector que estaría conformado por algunas familias de la alta sociedad porteña, y por gran parte de los integrantes del campo literario local.

El trabajo con la prensa periódica, en este caso, con el diario *La Nación* ha servido para comenzar a conocer cómo y por quién fue leída la obra valleinclaniana en la Argentina de principios del siglo XX, así como también, para distinguir los vínculos entre Valle Inclán y nuestro campo literario y teatral.

### Material periodístico utilizado

- S/F (1910). “Don Ramón del Valle Inclán. Su llegada”. *La Nación* 23 de abril: pág. 10, col. 4.  
S/F (1910). “Inauguración de la Comedia”. *La Nación* 27 de abril: pág. 12, col. 3-4.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 28 de abril: pág. 12, col. 3.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 8 de mayo: pág. 12, col. 1.  
S/F (1910). “Cuento de abril”. *La Nación* 9 de mayo: pág. 9, col. 6-7.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 11 de mayo: pág. 10, col. 5-6.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 12 de mayo: pág. 14, col. 1.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 14 de mayo: pág., 13, col. 5.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 14 de mayo: pág. 13, col 7.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 15 de mayo: pág. 12, col 6.  
S/F (1910). “Demostración al señor del Valle Inclán”. *La Nación* 16 de mayo: pág. 11, col. 1.  
S/F (1910). “Comedia”. *La Nación* 16 de mayo: pág. 11, col. 4.  
S/F (1910). “Demostración al señor del Valle Inclán”. *La Nación* 20 de mayo: pág. 12, col. 1.  
S/F (1910). “Demostración al señor del Valle Inclán”. *La Nación* 21 de mayo: pág. 8, col. 5.  
Valle Inclán, Ramón del (1903). “Autobiografía”. *Alma Española* 27 de diciembre: pág. 7, col. 2-3.

### Bibliografía

Altamirano, Carlos y Beatriz Sarlo (1997). “La Argentina del Centenario: campo intelectual, vida literaria y temas ideológicos”. *Ensayos argentinos. De Sarmiento a la vanguardia*, Buenos Aires, Ariel, 161-199.

<sup>11</sup> Sobre este tema, ver Rubione (2006).

<sup>12</sup> Verónica Delgado (2006, 2008) ha investigado las redes entre intelectuales argentinos y españoles en el marco de la revista *Nosotros*.

Caraballo, Gustavo (1967). "Mis recuerdos del paso de don Ramón del Valle Inclán por Buenos Aires". *Ramón del Valle Inclán 1866-1966. Estudios reunidos en conmemoración del centenario*. La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Departamento de Letras, 76-83.

Cilento, Laura y Marín Rodríguez (2002). "Configuración del campo teatral (1884-1930). Pellettieri, Osvaldo (dir.). *Historia del teatro Argentino en Buenos Aires. Vol. II: La emancipación cultural*. Buenos Aires, Galerna, 77-98.

Cilento, Laura y María de los Ángeles Sanz (2002). "Compañías extranjeras (1834-1930)". Pellettieri, Osvaldo (dir.). *Historia del teatro Argentino en Buenos Aires. Vol. II: La emancipación cultural*. Buenos Aires, Galerna, 533-555.

Delgado, Verónica (2010). *El nacimiento de la literatura argentina en las revistas literarias (1896-1913)*, La Plata, Edulp.

----- (2008). "España en Nosotros" en *Memoria del I Congreso Internacional de Literatura y Cultura Españolas Contemporáneas*, La Plata, [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.374/ev.374.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.374/ev.374.pdf).

----- (2006). Tesis doctoral *El nacimiento de la literatura argentina en las revistas literarias (1896-1913)*, La Plata, Memoria Académica <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.233/te.233.pdf>.

Gayol, Sandra (2007). *Sociabilidad en Buenos Aires. Hombres, Honor y Cafés 1862-1910*, Buenos Aires, Ediciones del signo.

Gómez García, Manuel (1998). *Diccionario Akal de Teatro*, Madrid, Akal.

Gramuglio, Teresa (1992). "La construcción de la imagen". *La escritura argentina*, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral - Ediciones de la Cortada, 35-65.

Losada, Leandro (2008). *La alta sociedad en la Buenos Aires de la Belle Époque*, Buenos Aires, Siglo XXI.

Rivera, Jorge B. (2006). *El periodismo cultural*, Buenos Aires, Paidós.

Rubione, Alfredo (2006). "Retorno a España". Jitrik, Noé (dir.). *Historia crítica de la literatura argentina. Vol. La crisis de las formas*. Buenos Aires, Emecé, 19-42.

Seibel, Beatriz (2006). "La constitución de los escenarios nacionales 1880-1920. Jitrik, Noé (dir.). *Historia crítica de la literatura argentina. Vol. La crisis de las formas*. Buenos Aires, Emecé, 267-291.

VIII Congreso Internacional de Teoría y Crítica Literaria Orbis Tertius  
Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria - IdIHCS/CONICET  
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación  
Universidad Nacional de La Plata